DOSSIER DE PRESSE

LE MANUSCRIT DES CHIENS III
Quelle misère !

Théâtre / Tout public dès 10 ans
Du 19 au 23 mars 2015

Texte **Jon Fosse**
Traduction **Terje Sinding**
Mise en scène **Guillaume Béguin**

Avec
Françoise Boillat
Jean-Louis Johannides
Johanne Kneubühler
Laurence Maître

Collaboration artistique **Françoise Boillat** / Scénographie **Sylvie Kleiber, Léa Glauser** / Lumière **Matthias Mermod** / Costumes **Julien Choffat**
Musique **Stéphane Vecchione** / Régie Générale **Didier Henry** /
Assistanat à la mise en scène **Isabelle Vesseron** / Diffusion **Delphine Prouteau**

Production Compagnie du Gaz et Compagnie de nuit comme de jour. Coproduction TPR – Centre neuchâtelois des arts vivants. Avec le soutien de la Loterie Romande, Canton de Neuchâtel, Ville de la Chaux-de-Fonds, Pour-cent culturel Migros, BCN – Fondation culturelle, Corodis, Fondation Ernst Göhner. L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté.

Calendrier des représentations

Tout public
Vendredi 20 mars à 19h
Samedi 21 mars à 17h
Dimanche 22 mars à 17h

Scolaires
Jeudi 19 mars à 14h15
Lundi 23 mars à 10h
Lundi 23 mars à 14h15

Accessibilité
Spectacle tout public dès 10 ans.
Le texte est représenté en français.

Informations pratiques
Durée : 1h15
Billetterie : Places en vente au service culturel Migros, rue du Prince, 7.
Ou par tél 022 735 79 24 (Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30)
Tarifs : en abonnement de 12 à 18 CHF. 24.- adultes / 16.- enfants, étudiants, AVS / 12.- groupes / 10.- carte 20/20 francs.

Relations presse : Marion Vallée +41 79 397 86 32 / +41 22 735 79 24
marion.vallee@amstramgram.ch

PRÉSENTATION

Tout le monde rêve d'être indispensable. Pourtant chacun sait que tôt ou tard, un être plus jeune, plus beau ou plus polyvalent va se présenter, et convoiter son poste, la place dans le cœur ou la vie des êtres aimés. C'est ce drame que le chien Haktor, dans la fable imaginée par Jon Fosse, redoute de traverser.

La Fable

Depuis de longues années, Haktor est chien de bateau sur le caboteur Le Fou de Bassan. Même s'il commence à se faire vieux, il est fier de continuer à naviguer, d'être un chien de bateau accompli et expérimenté. Le Capitaine Phosphore, son maître, n'est plus tout jeune lui non plus. Pour rien au monde, il ne voudrait changer de chien, même si Haktor connaît parfois quelques petites défaillances. Einar, le second du bateau, est moins tendre. Il ne comprend pas pourquoi on s'encombre encore d'un vieux chien juste bon à « être jeté à la flotte ». Mais le Capitaine Phosphore a une idée derrière la tête. Adopter un second chien, ou plus exactement, une chienne. « Lorsqu'il y a deux chiens à bord, un mâle et une femelle, ils finissent en général par faire des chiots ». C'est ainsi qu'embarque la pétulante Loliletta...

La peur d'être remplacé, un questionnement qui concerne toutes les générations

Il n'y a pas d'âge pour redouter la venue d'un tiers. Ainsi, le drame de Haktor est-il autant celui du vieillard qui a peur de perdre son travail et sa place dans la société, que celui de l'enfant qui redoute la venue d'un nouveau petit frère ou d'une nouvelle petite sœur. Loin de la question du chien, c'est donc à une fable universelle sur la peur d'être remplacé que nous invite Jon Fosse, et c'est celle-ci que la mise en scène de Guillaume Béguin rend visible, à travers un jeu de rôle identitaire troublant et mystérieux.

La mise en scène

La mise en scène du *Manuscrit des chiens* propose différents niveaux de lecture, et par là parvient à s'adresser tant aux enfants qu'aux adultes ou aux adolescents.

On peut redouter la venue d'un tiers dans une famille, dans un cadre professionnel ou amical. Le chien Haktor et le Capitaine Phosphore sont autant des collaborateurs, des amis, que les membres d'une même famille.

Haktor se présente en effet comme **un «chien de bateau» avec sa fonction**, et le salaire correspondant (sous la forme de morceaux de lard).

Mais il vit également **une relation d'amitié avec son maître**, puisque les compères ont en commun l'usure du temps, et une très longue complicité à bord du Fou de Bassens.

Enfin, en extrapolant légèrement, **on peut voir dans cette petite vie à bord une forme de famille, avec une « mère » (le Capitaine Phosphore), son « mari » (le chien Haktor), et un enfant corvéable à merci (« Einar »), bientôt rejoint par une nouvelle « petite sœur » (Loliletta)**.

EXTRAIT

« Si c'était moi le capitaine, il y a belle lurette que je t'aurais jeté à la flotte, sale clebs. Voilà, ce que j'aurais fait, moi. Quel sale clébard, dit le vaurien Einar, et le chien de bateau Haktor pense qu'il ne faut pas qu'il réponde, il faut faire semblant de ne pas entendre ce que dit le vaurien Einar... »

PHOTOS

NOTE D'INTENTION

Il y a des enfants qui ont des amis imaginaires qui les accompagnent tout au long de la journée, et même dans leurs rêves. Quelquefois ces amis imaginaires prennent tant d'importance que toute la famille commence à les connaître et à interagir avec eux. Puis ces amis imaginaires prennent le dessus. Bientôt ils doivent être consultés à tout propos. Leur « propriétaire » ne peut plus faire partie du monde sans eux. Ce sont eux qui savent, ce sont eux qui répondent aux questions. Leur « propriétaire » s'est retranché derrière eux.

Il y a des vieux qui sont aux abonnés absents. Ils ne répondent plus aux sollicitations de leurs enfants, de leurs amis, des gens qui prennent soin d'eux. On ne sait pas dans quel monde ils errent, s'il y en a seulement un, et quels sont les personnages imaginaires qui le peuplent.

Le héros du *Manuscrit des chiens* n'est pas un chien. C'est un petit garçon ou un vieillard. Un petit garçon ou un vieillard qui est peut-être un peu fâché avec la réalité.

A côté de lui, il y a le Capitaine Phosphore et le vaurien Heinar. Le Capitaine est peut-être sa maman, ou sa femme. Heinar, sa sœur ou son fils. Et, bientôt, il y aura l'étrangère, la femme, la menace, l'outsider, la dangereuse Loliletta. **Phosphore, Heinar et Loliletta ne sont pas leurs vrais noms. Ce sont les noms des personnages imaginaires qu'ils sont devenus, dans le monde imaginaire du héros du *Manuscrit des chiens*.**

La famille du chien de bateau Haktor – puisque tel est le nom du héros du *Manuscrit des chiens* – n'est pas une famille traditionnelle. Dans cette famille, on ne peut pas s'adresser la parole directement. On doit parler à son personnage imaginaire. On ne peut pas dire : « Mon chéri, viens prendre ton petit déjeuner ». On doit dire : « Chien de bateau Haktor ! Viens, je vais te donner du lard par-dessous la table ». Et lorsqu'on est fâché avec l'autre, on ne peut pas lui dire : « Je n'aime pas quand tu fais ça, ça m'énerve, ça m'énerve tellement ! » On doit lui dire : « Alors, chien de bateau Haktor, on a encore pissé sur le pont ? Tu ne pouvais pas attendre d'être sur le quai ? »

Non, la famille de Haktor n'est pas traditionnelle. Et pourtant, comme dans toutes les familles, il y a des gens qui s'aiment, il y a des rivalités et il y a des relations qui se transforment. L'amour change et se partage autrement.

Et quelquefois l'amour engendre de la peur. Peur que l'amour disparaisse, justement. C'est ce qui est en train d'arriver dans cette famille. Haktor et Phosphore ont vieilli. Ont grandi. On ne sait pas très bien quel âge ils ont. Quoiqu'il en soit, ils ne peuvent plus rester seuls. Une nouvelle venue va faire son apparition. C'est Loliletta. Est-ce une nouvelle maîtresse, une nouvelle petite sœur ? On ne sait pas très bien. Dans cette famille, les relations sont étranges. Les personnages imaginaires ont des rôles fluctuants. Ce qui est certain, cependant, c'est que Haktor aime Phosphore. Et qu'il n'a pas envie que Loliletta prenne sa place dans le cœur de Phosphore. Pourtant Haktor perçoit que les choses ont changé. Lui-même a grandi. A vieilli. Son corps ne répond plus comme avant. Il ne peut plus dormir avec sa maman ou sa femme. Il doit laisser la place à quelqu'un d'autre. Et ça, il ne peut pas le supporter.

Guillaume Béguin

BIOGRAPHIES

JON FOSSE

Ecrivain norvégien né en 1959, Jon Fosse est l'auteur d'une quinzaine de pièces de théâtre, dont les plus connues sont *Le Nom, Un jour en été, Quelqu'un va venir, Variations sur la mort, Je suis le vent*… Il est également romancier, essayiste, poète, traducteur, et auteur de contes et de pièces de théâtre pour enfants. Le Manuscrit des chiens III est sans doute sa pièce jeune public la plus connue. Il est aujourd'hui considéré comme l'un des plus grands dramaturges vivants ; il a reçu de nombreux prix, dont le prix Ibsen.

GUILLAUME BÉGUIN

Né en 1975 à La Chaux-de-Fonds, Guillaume Béguin, diplômé du Conservatoire de Lausanne en 1999, est metteur en scène et comédien. De 1999 à 2009, il est le codirecteur du Collectif Iter (*La Confession, Le Voyage, Les Voix humaines et Les prétendants*). En 2006, il fonde la compagnie de nuit comme de jour, avec laquelle il développe ses projets artistiques. En 2007, mise en scène de *Matin et soir* de Jon Fosse. En 2009, *En même temps* d'Evguéni Grichkovets, puis, l'année suivante, le diptyque *Autoportrait* et *Suicide d'Édouard Levé*. En 2011, il porte à la scène *La Ville* de l'auteur anglais Martin Crimp, et, en 2012, *L'Épreuve du feu* du suédois Magnus Dahlström. Il aborde ensuite l'écriture de plateau avec la création du *Baiser et la morsure* - opus 1 (2012) et opus 2 (2013). Le *Manuscrit des Chiens III* est sa première création tout public.

LA COMPAGNIE DU GAZ

La Compagnie a été fondée en décembre 2003 pour la création du feuilleton théâtral *Dysfonctions et Maltraitances* joué au théâtre ABC à La Chaux-de-Fonds. Ce travail était le fruit d'une collaboration artistique entre Antoine Jaccoud, Robert Sandoz et Françoise Boillat. En 2006, la Compagnie de Gaz et la Compagnie Selma 95 coproduisent *En attendant la grippe aviaire*. En 2010, la compagnie monte *Trois sœurs moins le quart*. Une adaptation librement inspirée des *Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov, où l'amour est exprimé en puissance au travers de chansons romantiques. En 2014, la compagnie du Gaz a créé *Les Biches*, un spectacle sur les tueurs en série.

Le Manuscrit des chiens III est né de l'association de la compagnie du Gaz et de la compagnie de nuit comme de jour. Associée (pour la création du spectacle) au Théâtre Populaire Romand, elles ont unies leurs forces artistiques et productrices pour donner naissance à ce projet.

LA CRITIQUE DU... «MANUSCRIT DES CHIENS III»

Le chien est une personne, les enfants le savent bien

Mener le public en bateau bourlinguant dans un fjord, voilà ce que propose la compagnie du Gaz et Arc en Scènes avec l'adaptation d'un conte pour enfants dû à l'auteur dramatique norvégien Jon Fosse. Sur un caboteur cohabitent le vieux chien Haktor, son maître adoré le capitaine Phosphore et le cuisinier éructant Einar. La tragédie se dessine lorsque le commandant décide d'acquérir une chienne pour fonder un élevage.

Sur le pont du TPR est installée une sorte de cambuse où se nichent table de cuisine, baignoire et lits jumeaux, tout l'univers de la petite famille. Les comédiens vont et viennent en se contorsionnant comme s'ils étaient pris dans une cage. Leurs dialogues se font dans le style indirect, chacun narrant ce que fait ou pense l'un des personnages, ou plutôt chacun figurant l'action dictée par le narrateur. La vie en société nous est dépeinte ici à travers un langage ordinaire, tanguant de répétitions et roulant sur des décalages, dont le metteur en scène Guillaume Béguin, à la fois inventif et fidèle, s'est emparé.

Haktor mène une vie de chien sans en être vraiment un. D'ailleurs il partage les repas ainsi que la couche du capitaine, l'intruse qu'il trouve énorme ressemble à une starlette montée sur piles cherchant à séduire les hommes, et personne ne fait exactement ce que l'histoire raconte. Les enfants savent qu'un chien est une personne, les vieux bichonnent leur animal tel un enfant. Et tous les spectateurs vivant en couple reconnaîtront certaines de leurs hantises. Comme dans une chanson de Brel. **DIDIER DELACROIX**

La Chaux-de-Fonds, TPR, ce soir, 18h15; demain, 17h15.

MARDI 6 MAI 2014 L'EXPRESS - L'IMPARTIAL

LE MAG

THÉÂTRE Françoise Boillat et Guillaume Béguin naviguent de fjord en fjord, au TPR.

Quelle vie de chien de bateau!

DOMINIQUE BOSSHARD

Autour du TPR, on y promène beaucoup son chien. Guillaume Béguin et Françoise Boillat s'en amusent: *«C'est un bon terrain d'observation!»*. Il faut dire que les deux complices, en résidence dans le lieu, montent «Le manuscrit des chiens III. Quelle misère!» de Jon Fosse... Une histoire canine qui, espèrent-ils, fera japper de plaisir petits et grands, à partir de jeudi à La Chaux-de-Fonds.

Un obsessionnel

Chien de bateau, et il s'en gargarise, Haktor navigue de fjord en fjord sur le «Fou de Bassan», un vieux caboteur chargé de sable et de gravier. Son maître, le capitaine Phosphore, l'aime, le vaurien Einar, homme à tout faire, le déteste, mais cela ne bouleverse pas plus que cela ses petites habitudes. *«C'est un chien obsessionnel, il s'accroche à ses rituels, telle que sa balade quotidienne sur le pont. Ce dont rend bien compte l'écriture de Fosse, basée sur la répétition et les infimes variations qu'il y instille»*, sourit Guillaume Béguin, qui, s'il connaît bien l'écriture du Norvégien, effectue en revanche son premier voyage dans le registre jeune public. *«Mais notre ambition, c'est que les adultes puissent s'y retrouver eux aussi.»*

Et Loliletta embarque

Proche du conte, ce «Manuscrit» se prêtait d'ailleurs à la lecture plurielle. Guillaume Béguin et Françoise Boillat, sa collaboratrice artistique, n'ont-ils pas eux-mêmes projeté une famille – père, mère et enfant, adoptif peut-être – sur ces trois personnages? *«On s'est imaginé qu'ils inventent une fiction pour régler leurs comptes, et qu'ils se prennent qui pour le chien, qui pour le capitaine, qui pour le vaurien. Mais il s'agit de notre fable à nous, elle n'est pas forcément visible aussi clairement pour le spectateur.»*

A la manière des contes toujours, cette histoire éperonne de profondes angoisses humaines et touche, en cela, à l'universel. Ce petit monde, en effet, se voit bientôt fortement perturbé par l'arrivée de Loliletta, que le capitaine, traversé par une idée d'éleveur saugrenue, veut accoupler avec Haktor. Refus de la donzelle, qui fiche la pagaille à bord: favorite du vaurien, elle chasse Haktor de sa couchette, lui ôte le lard de la bouche – bien croustillant, le lard – et cherche à lui voler l'affection du capitaine.

L'arrivée de la chienne Loliletta bouscule les habitudes de la maisonnée. SP-PABLO FERNANDEZ

La peur d'être remplacé

«Chacun peut un jour ou l'autre ressentir cette peur d'être remplacé, que ce soit au sein du couple, dans son milieu professionnel ou familial», plaide Guillaume Béguin. Haktor le chien, ce pourrait être un vieillard craignant d'être mis au rebut, un gosse qui redoute l'arrivée d'un petit frère ou d'une petite sœur... *«Tous les âges sont concernés par la thématique»*, avalise le tandem. *«C'est une pièce assez tendre et humoristique, mais en même temps, elle en dit beaucoup sur la violence des relations, sur le désir de nouveauté et, finalement, l'incapacité à intégrer le changement dans sa vie.»*

C'est, en effet, avec son vieux chien perclus d'habitudes que le capitaine Phosphore remettra pied à terre... En écho à ce conservatisme, la scénographie campe un intérieur où meubles et pièces s'entassent, concentrés sur quelques mètres carrés: *«Rien n'y est superflu, référence faite, aussi, à une culture paysanne familière à l'auteur. Cette exiguïté, cet enfermement rappellent, en outre, les cabines de bateau.»*

«Quelle misère!», répète le pauvre Haktor quand Loliletta vient mettre sens dessus dessous ce petit univers. Et si on montait quand même à bord?

PEDIGREES

JON FOSSE Romancier, essayiste, poète et dramaturge, le Norvégien a également écrit pour les enfants, notamment les «Manuscrits des chiens I, II et III», trois histoires apparentées mais indépendantes.

GUILLAUME BÉGUIN est né en 1975 à La Chaux-de-Fonds. Comédien et metteur en scène, il dirige aujourd'hui sa propre compagnie, De Nuit comme de jour. Basée à Lausanne, elle se voue aux écritures contemporaines et à un théâtre de recherche.

FRANÇOISE BOILLAT Née en 1974 à La Chaux-de-Fonds. En 2003, elle fonde la compagnie du Gaz pour créer «Dysfonctions et maltraitances», un feuilleton théâtral écrit par Antoine Jaccoud. «Trois sœurs moins le quart», d'après Tchekhov et, tout récemment, «Les biches», spectacle sur les tueurs en série, figurent sur sa carte de visite.

B & B Amis d'enfance, Françoise Boillat et Guillaume Béguin ont fréquenté le Conservatoire de Lausanne à la même époque, et joué plusieurs fois ensemble. Fruit d'une collaboration plus importante, «Le manuscrit des chiens III» mixe les équipes de l'une et de l'autre.

INFO

La Chaux-de-Fonds:
TPR (Beau-Site), jeudi 8 et vendredi 9 mai à 20h15, samedi 10 mai à 18h15, dimanche 11 mai à 17h15.
Tout public dès 7 ans.
Coproduction Arc en scènes, Cie du Gaz et Cie de Nuit comme de jour.
Distribution: Françoise Boillat (capitaine Phosphore), Johanne Kneubühler (Einar), Laurence Maître (Loliletta) et Jean-Louis Johannides (Haktor).

Théâtre Am Stram Gram - Direction Fabrice Melquiot
56, route de Frontenex - 1207 Genève - +41 22 735 79 24 – www.amstramgram.ch
La Ville de Genève, la République et canton de Genève soutiennent le Théâtre Am Stram Gram

Am Stram Gram
un théâtre de création pour tous

Lieu pluridisciplinaire, le Théâtre Am Stram Gram s'adresse à tous les publics, dès le plus jeune âge. L'enfance y est, pour l'équipe qui l'anime et pour les artistes qui s'y produisent un espace-temps à explorer pour le traduire en formes, une source de mémoire et d'imaginaire, un enjeu artistique, culturel et politique majeur. Le Théâtre Am Stram Gram est dirigé par Fabrice Melquiot, écrivain, qui a succédé à Dominique Catton, metteur en scène et fondateur d'Am Stram Gram.

Une programmation où les arts dialoguent

Que vous soyez enfants, adolescents ou adultes, autorisez-vous à flâner avec nous, à collectionner des instants et des ailleurs, à faire jouer votre regard dans les fenêtres que nous ouvrons pour vous ! Fenêtres ouvertes sur le temps, sur l'horizon, sur la haute opinion que nous avons des enfants, qui habitent le monde mieux que personne.
L'Enfance est à libérer du sentimentalisme, de représentations fossilisées, de stéréotypes qui la plombent. Nous nous employons, de saison en saison, à dynamiser la création Enfance et Jeunesse. Et dans le cadre du Laboratoire Spontané (des dispositifs de rencontre, des performances, des soirées événements...), on ne coupe pas les cheveux en quatre, on ne cherche pas midi à quatorze heures, on célèbre l'éphémère et l'instantané.

Une maison à l'écoute de tous les publics

Plusieurs spectacles de la saison sont accessibles aux spectateurs non-francophones : *Abrakadubra, Bounce !, Je suis nombreuse, La Belle, Lento.* Avec le soutien de la Ville de Genève, plusieurs spectacles sont également rendus accessibles aux spectateurs aveugles et malvoyants (audio-description) et aux personnes sourdes et malentendantes (surtitrage ou interprétariat en LSF). Enfin, des personnes défavorisées sont accueillies régulièrement dans le cadre de partenariats avec des associations.

Théâtre et pédagogie

Parce qu'un théâtre Enfance & Jeunesse est aussi un théâtre de pédagogie, rencontre avec les artistes, visites du théâtre, événements hors les murs, expositions, ateliers de pratique artistique pour enfants et intergénérationnel (adolescents et adultes), ateliers d'écriture pour jeunes auteurs, théâtre dans les classes (plus de 100 représentations dans les cycles et collèges du canton de Genève), éditions, diffusion de la littérature dramatique dans les « Valises Théâtre » sont également proposés tout au long de la saison.

Un lieu de création et de diffusion

Notre théâtre s'engage auprès des artistes, commande régulièrement des textes à des auteurs contemporains, soutient et accompagne les projets des compagnies et des théâtres romands et francophones. Ces créations sont diffusées auprès d'un large public ; plusieurs de nos productions ou coproductions sont ainsi en tournée dans l'espace francophone durant la saison.

À VENIR
AU THÉÂTRE AM STRAM GRAM

DANS LA BOUTIQUE FANTASTIQUE
du 14 au 19 avril 2015

Théâtre et Marionnettes / dès 4 ans
Chine Curchod / Gaëtan Aubry

Dans le cadre du Laboratoire Spontané
Créations, rencontres, événements, performances, expositions…

CHILDREN OF THE REVOLUTION
Vendredi 27 mars 2015

Conte en musique/ dès 9 ans
Luca Scarlini

SUZETTE IN PROGRESS
24, 25 et 26 avril 2015

Conte rock / dès 8 ans
Les Singes-Araignées